UN NOUVEAU GOUVERNEUR A EKATERINBOURG
page 3

ROSSEL PROPOSE DE CREER L'ASSEMBLEE DES DEPUTES
page 5

LE CONSEIL ECONOMIQUE VA PARTICIPER A LA FORMATON DES PRIX
page 6

N° 1 (5), Janvier 1994

Lettres d' Oural

Paraît 10 fois par an

Nouvelles du Centre de l'Europe

PAS DE PANIQUE !

Même si en Oural, Vladimir Jirinovsky a obtenu un peu moins de voix qu'ailleurs et que la région de Sverdlovsk au moins a montré son attachement aux réformes, malgré une certaine déception à l'égard de l'enfant du pays, Boris Eltsine, l'humeur n'est pas vraiment à l'optimisme en ce début d'année dans les milieux économiques russes et encore moins parmi leurs partenaires occidentaux. La panique est pourtant mauvaise conseillère. Et les réactions de fuite qu'elle peut dicter risquent fort d'aboutir au résultat complètement inverse à celui souhaité. Et même si on ne souhaite rien, l'illusion de tranquillité dûe à l'indifférence peut parfaitement être remise en cause dans toute l'Europe dans un futur pas forcément si lointain. Ce qui nourrit les sentiments de l'électeur de Jirinovsky, c'est la pauvreté, le chômage, l'humiliation, la déception face au miracle qu'il avait espéré et qui évidemment arrive rarement sans effort, ni travail, ni responsabilité. Toutes valeurs qu'on a eu un peu tendance à oublier durant l'époque soviétique, notamment pour cause de peu d'utilité. Difficile de réapprendre (d'apprendre) et de se débarasser des habitudes de vols et de détournements quasi systématiques qui paralysent une partie de l'activité de la Russie aujourd'hui. Côté milieux d'affaires des pays industriels travaillant avec l'ex-URSS, tout le monde s'est heurté à ces pratiques. Mais les expériences malheureuses ne sauraient tout justifier pour l'avenir. C'est en créant des emplois et en favorisant la relance d'activités économiques qu'on luttera efficacement contre les sirènes démagogiques jouant sur le désenchantement. Et qu'on se garantira par là même une certaine sécurité pour l'avenir. Et pour le faire on peut espérer que les pâtres de l'euphorie, puis du dégoût, puis de "l'aide" engloutie dans le tonneau des Danaï des des structures politiques et des fuites de captiaux ont tous été essuyés et qu'on peut enfin sortir des voeux pieux et s'y prendre de meilleure façon. Or, l'efficacité aujourd'hui passe par le régional et le local. Il faut des gens concrets
(et Dieu sait qu'il en existe aussi d'intelligents et d'honnêtes) avec des relations et des réseaux concrets pour des projets concrets. Et non des structures lourdes dépendantes d'administrations encore plus colossales et inefficaces. On l'a peu compris, ou on n'y a pas cru jusqu'à présent. Jirinovsky est venu dire qu'on a eu tort. Et les Lettres d'Oural existent précisément pour contribuer à leur modeste niveau à cette forme enfin efficace de coopération. Puissent-elles contribuer à de bonnes affaires pour les Ouraliens et leurs partenaires étrangers, car c'est à moyen terme la meilleure garantie d'une évolution pacifique et harmonieuse de notre globe terrestre. C'est assez dire ce que la rédaction des Lettres peut vous souhaiter pour 1994.

Dimitri de KOCHKO

Faits, Dates ...

16 Décembre : Entretien de l'administration de la région de Sverdlovsk et des professeurs des sciences humaines avec Anatoly Metropolski, vice-président du Fonds Scientifique de la Russie.

17 Décembre : Conférence sur les problèmes ethniques à Ekaterinbourg, organisée sur l'initiative de l'Union des scientifiques et de l'association "Garmonia".

17 - 24 Décembre : 3-ème Festival international des duos de piano "Fantaisies du réveillon" à Ekaterinbourg. Y ont pris part des artistes russes et étrangers , venus des Pays-Baltes, d'Ousbekistan, d'Australie, du Japon et de Taï wan.

22 Décembre : Edouard Rossel, député de la Région de Sverdlovsk au Conseil de la Fédération a appelé ses collègues de l'Oural à créer un Comité propre.

24 Décembre : La conférence des directeurs des entreprises industrielles de la Région de Sverdlovsk a pris la décision de créer un Conseil Economique sous contrôle de l'Administration Régionale.

6 Janvier : Thomas Pickering, ambassadeur des Etats-Unis, a rendu une visite à Ekaterinbourg. M. Pickering et le consul américain M. Sigal ont eu une conversation avec le maire de la ville Arkady Tchernetski sur les conditions de l'ouverture du Consulat des Etats-Unis à Ekaterinbourg, sur le prix de la location de l'immeuble, sur la sécurité des fonctionnaires américains.

12 Janvier : L'ex-procureur de la Russie Valentin Stepankov a donné la première interview après sa démission au journal de Perm "Zvezda". Valentin Stepankov a dit qu'il était en train d'ouvrir son entreprise privée de consulting juridique. Il a noté que le Procureur de la Fédération avait actuellement beaucoup moins de pouvoirs qu'un procureur de district rural, il y a un mois.

21 Janvier : Perm : les membres de la Conférence sur la situation économique actuelle ont écrit une lettre à Boris Eltsine demandant une audience pour la délégation de la région. Presque toutes les entreprises de Perm sont au bord de la faillite, écrivent - ils dans cette lettre. Les habitants de Perm préviennent qu'ils sont à bout de patience et espèrent une réaction du Président.

20 Janvier : Nijni Taguil. Une déflagration, due au mélange huile-benzol, s'est produite dans l'unité de production de coke du Complexe Métallurgique. On déplore trois morts.

Revue de Presse

Уральский рабочий

(LE TRAVAILLEUR DE L'OURAL)

PERSONNE DE L'ANNEE : EDOUARD ROSSEL

Edouard Rossel, ex-gouverneur de la région d'Ekaterinbourg, devenu aujourd'hui député du Conseil de Fédération a été nommé personne éminente de 1993. Le Centre Indépendant d'Etudes de la Culture Politique de Russie et le Fonds de Coopération Russe en Allemagne avec la participation de la société mixte russo-polonaise "Interpolis" et la rédaction du journal international "Megapolis-Continent" ont annoncé les noms des politiciens et des businessmen, des scientifiques et des religieux qui avaient exercé au cours de l'année une grande influence sur la vie de la Russie. On leur a conféré le titre de "Personne éminente de l'année". La liste des hommes honorés contient le nom de Kiril, métropolite de Sverdlovsk et de Kourgan, étant donné ses efforts pacificateurs pour prévenir la confrontation militaires-civiles; le nom de Vladimir Jirinovski, leader du Parti libéral-démocratique de la Russie, en tant que politicien qui a provoqué l'intérêt de la Russie et du monde entier, le nom de Valery Zorkine, ex-président du tribunal constitutionnel, vu ses actions civiques orientées au rétablissement de l'ordre et de la légitimité en Russie, et d'autres. Edouard Rossel est devenu personne éminente de l'année pour son activité dans la réalisation des principes du fédéralisme en Russie.

На смену!

(NA SMENOU!)

GRANDE DEPRESSION EN RUSSIE !

Au mois de décembre on a constaté une grande diminution de production chimique dans la région de Sverdlovsk. La fabrique de parfumerie "Ouralskïe samotsvety" ne travaille maintenant que trois jours par semaine. La société anonyme "Khrompik" ouvre ses portes quatre jours par semaine. L'Institut de caoutchouc de l'Oural et la compagnie "Ouralplastik" sont dans la même situation. Une partie de l'Usine ouralienne de caoutchouc ne travaille que trois jours, une autre partie n'en fait que quatre. Cette crise s'explique par le manque de matières premières et la réalisation insuffisante de la production qui est devenue trop chère, par suite des frais de production accrus. Les directions des entreprises tâchent de garder le nombre d'emplois intact en diminuant la durée du travail et en baissant les salaires. Néanmoins, la fabrique "Ouralskïe samotsvety" commencera à travailler à une équipe dès le mois de janvier. Ce qui signifie que 300 personnes seront de trop.

Областная газета

(JOURNAL REGIONAL)

LES PROCES SE FERONT DANS LES ANCIENNES ENCEINTES DU PARTI

Des juristes de Verkhniaïa Pychma (Région de Sverdlovsk) ont pendu la crémaillère une semaine avant le Nouvel An. Grâce aux efforts des administrations de la ville, de la région, du district, on a terminé la construction du Palais de Justice. En 1990 le Conseil de ville de la V.Pychma a décidé de reconstruire le bâtiment du Gorkom (Comité du parti communiste de la ville) et de le mettre à la disposition de la justice. La reconstruction a été terminée vers la fin de 1993, mais l'administration de la ville a contracté 400 M. Rbls de dettes envers les constructeurs. Cette dette a été assurée par le Ministère de Justice. Ces 400 M. Rbls étaient la raison principale de l'invitation à l'inauguration du Palais de Justice du ministre de justice de la Russie J.Kalmykov et du président du Tribunal Arbitral V. Yakovlev. Les invités ont été profondément impressionnés par ce bâtiment qui n'a pas son pareil dans les petites villes russes.

Панацея

(PANACEE)

FORUM DES MEDECINS

Fin janvier, une conférence internationale sur les problèmes des dermatoses allergiques des enfants a eu lieu à Ekaterinbourg. Des médecins d'Allemagne, de Suisse, d'Angleterre, de Mongolie, d'Iran, de la CEI y ont pris part. Pourquoi à Ekaterinbourg ? C'est dans cette ville que le premier Centre de Dermatologie Allergique enfantine a été organisé; on y travaille activement dans le domaine de la recherche et du traitement médical, on y publie des monographies scientifiques, des documents méthodiques, des livres de parents. Ekaterinbourg a des professionnels qualifiés. Le service de consultation et de convalescence sont bien développés, le traitement curatif est assuré dans une maison de cure près de Sotchi. La conférence a permis l'échange d'informations scientifique entre spécialistes de plusieurs pays, ils pourront apporter des correctifs dans des chémas de traitement, ce qui est très important... Les médecins d'Ekaterinbourg espèrent conclure des contrats de la livraison de médicaments et d'équipements médicaux. Ils voudraient devenir membres de l'Association Européenne de Dermatologues, ce qui leur permettrait de participer aux conférences internationales, et d'échanger d'expérience au niveau mondial.

Lettres d'Oural

Numéro Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement : 330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Editées par l'association FRANCE–OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :
Président : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Alice Debailly, Elena Podkorytova, Irina Touroueva

BP 32
75860 — Paris Cedex 18
FRANCE

52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél./fax 7 34 32 / 56 33 45

© Lettres d'Oural

Computer design & art from
CNTU INFORMATIKA
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky Ekaterinbourg,
Tél. : 7 34 32 / 55 11 30

L'Evénement

NOMINATIONS

NOUVEAU GOUVERNEUR DE LA REGION DE SVERDLOVSK

Le jour de Noël, les habitants d'Ekaterinbourg ont appris à la radio la bonne nouvelle sur la nomination du nouveau dirigeant de la Région de Sverdlovsk. C'est le premier vice-président de l'administration d'Ekaterinbourg Alexey Strakhov qui a été nommé à ce poste par Décret Présidentiel. Alexey Strakhov lui-même a appris cette nouvelle à la radio. Le président de la Russie a personnellement pris la décision sur cette nomination. Pendant la première conférence de presse qui a eu lieu le 10 janvier, M. Strakhov a donné une appréciation positive à l'activité des associations régionales de l'Oural, y compris celle présidée par Edouard Rossel. Le cabinet de l'administration régionale a prévenu le nouveau chef de l'administration qu'il démissionait, en soulignant que cette démarche n'était aucunement liée avec le manque de volonté de travailler avec M. Strakhov. Cette décision a été prise compte tenu du rite habituel : dès que le chef part, le cabinet part aussi. On est tombé d'accord que l'ancienne équipe continuerait son travail jusqu'à fin janvier.

POLITIQUE

UN COMITE DE L'OURAL AU SEIN DU CONSEIL DE LA FEDERATION

Edouard Rossel, ex-gouverneur de la République de l'Oural, qui est devenu député du Conseil de la Fédération s'est adressé le 22 décembre aux députés représentant la région d'Oural leur proposant de former un Comité des députés de l'Oural. La déclaration adoptée pendant la première séance du Conseil "Renaissance de l'Oural" dévoile l'objectif de ce Comité qui est de résoudre les problèmes de politique régionale, ce qui ne peut être dicté par la Douma d'Etat comprenant 70 % de Moscovites. Plusieurs politiciens de l'Oural aprouvent l'idée de formation de cette union des députés. Les initiateurs ne cachent pas qu'ils cherchent les moyens de résoudre les problèmes restés sans réponse depuis l'époque de la République de l'Oural.

RECONVERSION

L'USINE DE CONSTRUCTION D'APPAREILS ESPERE RECUPERER SES OUVRIERS

L'Usine de Construction d'Appareils de l'Oural qui fournissait des instruments sophistiqués à la marine, aux forces armées de l'air, aux vaisseaux cosmiques a célébré le 17 décembre son 75-ème anniversaire. Le collectif de l'Usine qui comprenait autrefois 5 000 personnes s'est réduit aujourd'hui à 3500 : on a arrêté la production militaire. Malgré cela le directeur de l'Usine Vladimir Gordeevski a déclaré à sa conférence de presse que l'Usine espérait récupérer ses spécialistes "aux mains d'or". Les plans les plus proches de l'entreprise sont liés à la production des appareils laser. L'Usine produit encore des dispositifs d'aération des poumons, des fours pour la réalisation des prothèses dentaires, etc.

MUSIQUE ET AFFAIRES

ART ET BUSINESS

Le Festival des Duos de Piano, le plus important au monde, s'est déroulé à Ekaterinbourg du 17 au 24 décembre. En 1989 ce Festival a eu lieu pour la première fois dans l'Oural, et comme résultat de ce premier festival l'association des duos de piano a été créée. 12 duos ont participé au Festival qui se composait de 10 concerts. Les dépenses d'organisation qui montent à 50 M.Rbls ont été partagées entre l'administration de la région et les membres de la société philarmonique d'Ekaterinbourg qui compte parmi ses fondateurs de grandes entreprises de la région, comme l'Ouralkombank, l'Ouralbusinessbank, la compagnie d'assurance "Austin" et d'autres. Au mois de décembre la société philarmonique d'Ekaterinbourg a célébré son premier anniversaire. La société a été fondée en vue d'organiser d'importants événements culturels, d'unifier les forces créatives de niveau mondial, de les inviter sur les scènes de la ville. Il faut souligner que la philarmonie d'Ekaterinbourg est alimentée non seulement à partir des caisses d'Etat, comme plusieurs autres établissements de la culture. En 1993 ses propres revenus constituaient 30 % et l'aide des sponsors a donné 1% du budget de la philarmonie.

CULTURE

ASSOCIATION "GARMONIA" : POUR LE DEVELOPPEMENT DES CULTURES NATIONALES

Sur l'initiative de l'Union des Scientifiques et des membres de la société "Garmonia", une conférence sur les problèmes des relations entre les pays et les groupes ethniques nationaux a eu lieu le 17 décembre à Ekaterinbourg. Cette conférence devait contribuer à la renaissance des forces spirituelles et au développement des cultures nationales. Un grand nombre de questions concernant l'évolution, la culture et les religions nationales des ethnies peuplant l'Oural, les problèmes de l'éducation et de l'enseignement, les problèmes linguistiques, littéraires et ceux d'édition ont été discutés lors de ce forum. Les scientifiques ont pris la décision de fonder une nouvelle maison d'édition pour publier des livres d'auteurs nationaux destinés aux enfants, à la jeunesse, aux femmes. On a decidé encore de créer auprès de "Garmonia" des centres de propagation de l'artisanat et de l'art folklorique, des écoles et des séminaires de formation spirituelle de la nouvelle génération pour les enseignants. Il s'agit aussi d'un sondage sociologique pour tirer au clair les besoins intellectuels, les goûts artistiques et les opinions religieuses des gens de différentes ethnies.

KHANOUKA FETEE DANS L'OURAL

La fête juive de Khanouka a été célébrée cette année avec un retard d'une semaine dans l'Oural et en Sibérie. Elle s'est déroulée entre le 13 et le 19 décembre tandis que normalement on devrait la fêter entre le 6 et le 12 décembre. La fête a été reculée, comme nous l'a dit le président de la Société de la Culture Juive Yury Lukatch, à cause des préparatifs électoraux. Une fois les élections terminées, les scènes des Palais de culture de Tioumen, d'Ekaterinbourg, de Nijnevartovsk, de Sourgout ont été mises à la disposition des participants du Festival "Khanouka en Sibérie". Y ont pris part d'éminents artistes de la Russie, de la France, des Etats-Unis, entre autres : Mark Rosovski, Mikhaï l Jvanetski, Jeanne Bialik, Alexandre Levenhouk _ Les administrations des villes et des districts ont assumé la plupart des dépenses. Yury Loukatch croit qu'en Oural et en Sibérie actuellement l'antisémitisme politique n'existe pas mais on peut en remarquer des traces dans la vie courante.

JUBILE

LA VIE DANS L'OURAL

Le Choeur russe ouralien a célébré ses 50 ans le 10 décembre (50 années de tournées dans plus de 40 pays). On compte parmi les artistes des lauréats des concours internationaux. Les musiques et les chorégraphies de leur répertoire ont été puisées dans le folklore des villages de l'Oural. Cette compagnie nous a fait connaitre et aimer la célèbre chanson "Ouralskaï a Riabinouchka" (Sorbier Ouralien) devenue symbole musical de l'Oural.

La vie en Oural

POLITIQUE

QUI REPRESENTE LES INTERETS DES HABITANTS DE L'OURAL?

L'Assemblée Fédérale de la Russie et la Douma ont commencé leur travail. Les électeurs de région de Perm ont élu: le directeur des mines de l'association "Ouralkali" Vladimir Khramtsov (Berezniki) qui a eu 38,9 % des votes dans la 37-ème circonscription électorale ; le président du kolkhoze "Rossia" Mikhaï l Poutilov, 38-ème circonscription électorale, 25,1 % des votes; directeur de l'Institut de recherches de la propagande du droit Victor Pokhmelkine, 140-ème circonscription électorale, 41,4 % des votes . 26 % des habitants de la région de Perm ont voté pour "Vybor Rossiï " (Choix de la Russie), 14,2 % ont été pour le Parti libéral-démocrate, 11,7 % se sont prononcés pour le mouvement "Femmes de la Russie".

Les élections dans la région de Kourgan ont eu lieu dans 3 circonscriptions électorales. 219797 personnes ont pris part au scrutin dans la 96-ème circonscription électorale de l'Est, parmi eux 46317 personnes se sont prononcées pour le Parti libéral, 31701 - pour "Femmes de la Russie", 25929 - pour "Choix de la Russie", 22935 - pour le Parti communiste. Le candidat de la 45-ème circonscription électorale Oleg Bogomolov, président du Conseil de la région a été élu au Conseil de la Fédération, de mê me que Valery Ovsennikov, directeur de l'exploitation expérimentale et industrielle "Batourinski". Le général d' aviation Nikolaï Bezborodov et le vice-directeur du département de l'énergétique de la Russie Gennady Kalistratov sont devenus députés de la Douma. La représentante de l'organisation régionale du Parti communiste, membre du CC du Parti Lubov Oleinik figurait dans la liste des candidats du Parti.

Dans la région de Sverdlovsk c'est le bloc "Choix de la Russie" qui a gagné : 22,6 % des votes. Les résultats des autres mouvements et partis sont suivants : le Parti libéral-démocrate - 15,33 %, le bloc "Yavlinski, Boldyrev, Loukine" - 7,4 %, "Femmes de la Russie" - 7,3 %. Une seule des sept circonscriptions électorales, celle d'Artemovsky, a donné la priorité au Parti de Jirinovski; elle comprend en majorité des villages. Le Parti libéral a reç u 20,24 % des voix, le "Choix de la Russie" - 13,6 %. Le bloc "Choix de la Russie" a eu la majorité des suffrages à Ekaterinbourg, plus précisément : dans la circonscription électorale Ordjonikidzevski - 28,12 % contre 10,96 % attrubués au Parti libéral ; dans la circonscription électorale Verkh - Issetski - 28,43 % contre 11,05 % pour le Parti libéral.

A Ekaterinbourg ce sont les candidats du "Choix de la Russie" Larissa Michoustina (circonscription électorale Verkh-Issetski) et Youri Brousnitsine (circonscription électorale Ordjonikidsevski) qui ont eu la majorité . Ont été élus députés Galina Karelova et Edouard Rossel , proches du bloc "Choix de la Russie".

Dans la région de Tchéliabinsk le bloc "Choix de la Russie"a accueilli 22,6 % des suffrages , le Parti libéral en a eu 19,16 %, le bloc "Yavlinski, Boldyrev, Loukine" s'est classé troisième. Les électeurs de l'Oudmourtie ont été de 13 % moins nombreux à se présenter si l' on compare avec la campagne électorale du mois d'avril. C'est le Parti de Jirinovski qui a eu ici la plupart des suffrages : 82 000 . 68 000 se sont prononcés pour le "Choix de la Russie".

FAUT-IL RENDRE AUX RUES D'EKATERINBOURG LEURS NOMS HISTORIQUES ?

Pendant la conférence de presse à la Mairie fin décembre on a annoncé les résultats du sondage d'opinion des habitants d'Ekaterinbourg à propos de la restitution des noms historiques des rues de la ville. Ce sondage a été effectué en mê me temps que les élections à la Douma d'Etat et au Conseil de Fédération. On a proposé de rendre le nom d'avenue Glavny (Principale) à l'avenue Lenine, la rue Sverdlov devrait redevenir avenue Arsenievski, la rue Dekabristy pourrait reprendre le nom d'avenue Alexandrovski. 46 % des participants aux élections se sont divisés en trois groupes égaux. Résultat : 15 M. Rbls dépensés pour rien. Une commission spéciale se tiendra au mois de janvier pour tirer ses conclusions.

CAMPAGNE

PAIN VENDU A CREDIT

Dans certains villages du district d'Arti les clients n'ont pas à payer comptant le pain acheté. Ils n'ont qu'à apposer leur signature sur la liste des clients du magasin. La somme du crédit ne peut pas dépasser 5 ou 10 mille roubles. Les habitants de ces vilages n'ont pas touché de salaire depuis quelques mois. En outre, l'octroi de ce crédit exige des gages de crédibilité.
Les gens auraient déjà commencé à manger la "boltouchka", une sorte de bouillie au son.

AIDE HUMANITAIRE

MEDECINS ALLEMANDS A LEURS COLLEGUES DE L'OURAL

Un chargement de valeur importante a été acheminé de Moscou à Ekaterinbourg par Naïna Eltsina, épouse du Président, et par Irina Gerstenmeier, représentante d'une socété allemande. Ce don humanitaire envoyé par la compagnie allemande "Continent" a été transmis début décembre à deux cliniques d'Ekaterinbourg . Les équipements modernes, y compris un appareil ultra-son pour le diagnostic des affections intérieures, des médicaments, des instruments médicaux, aideront les médecins de l'Oural à établir leur diagnostic et à soigner les malades.

INFORMATIQUE

UN LOGICIEL DIMINUE L'ATTENTE DES VOITURES A CROIX ROUGE

Les ambulances municipales d'Ekaterinbourg ont coûté à l'Etat 3,400 milliards de roubles en 1993. Igor Oulybine, vice-directeur de la compagnie "Service Médical d'Urgence", a confié à votre correspondant qu'à peu près 3 mille patients composent le numéro "03" toutes les vingt-quatre heures à Ekaterinbourg. Les médecins apportent secours à 1 mille personnes, 350 parmi elles sont transportées à l'hôpital. Les habitants d'Ekaterinbourg attendent l'ambulance 13-14 minutes. Il y a un an, ce delai était de 18-19 minutes. C'est la mise en service du logiciel "ADIS" qui a diminué ce delai, ce logiciel a été conç u par les programmeurs de l'Oural avec Vladimir Zinine, ingénieur-programmeur de Moscou très réputé. Des systèmes de dispatching AO du service médical d'urgence fonctionnent à Nijny Novgorod, à Samara, à Tioumen, à Perm.

EN QUETE DE PARTENARIAT

Depuis sa création en mai 90, l'orchestre **"Bach"** a déjà acquis une certaine notoriété en C.E.I. Sa première tournée en Italie en décembre 1990 se solda par un succès à Rome. L'orchestre a déjà pris part à maints festivals, dont le Festival Mémorial de Kondrachine, sous la direction de notre ex-compatriote Lev Marquiz (Hollande). "Nous sommes ouverts à toute proposition de coopération, pourvu qu'elle soit intéressante", nous a confié son nouveau Directeur Artistique T.Mynbayev. L'orchestre est parrainé par le Groupe **QUORUS** de Ekaterinbourg
(Fax : (7.34.32) 55.60.17).

****

Le Fonds de titres de la sécurité sociale **"EDEM"** est ouvert aux contacts pour la coopération dans le domaine de la défense des droits économiques des orphelins.

Russie, Ekaterinbourg, rue Ouritski, 8.
Tel : (7.34.32) 51.32.39 Fax : (7.34.32) 41.45.90

Ecologie, sciences, médecine

ECOLOGIE

PROSPECTEURS D'URANIUM A LA RECHERCHE DU RADON

L'Administration de la région de Sverdlovsk a débloqué 35 M. Rbls en 1994 pour les recherches du radon. La prospection s'effectue dans le cadre du programme "Recherches radioécologiques de la région de Sverdlovsk". C'est le détachement éspace-aérogéologique spécial qui réalise ces travaux de recherche. L'expédition géologique au sein de laquelle fonctionne ce détachement s'occupait pendant plus de 40 ans de la prospection de l'uranium. Il va de soi que son fonctionnement était strictement occulte; aujourd'hui encore l'expédition porte le nom de Zelenogorsk , qui n'a aucun lien avec la ville du même nom. A présent les contours des zones éventuellement considerées comme dangeureuses, sont portés sur les cartes de la région. Des expériences in situ devront préciser leurs frontières. L'étape suivante prévoit les mesures écologiques qui devraient être réalisées à l'aide d' appareils spéciaux dans les locaux déterminés au préalable. Le géophisicien Youri Oussolzev a déclaré à votre correspondant que les travaux de recherche du radon se termineraient en 1995.

KAMENSK-OURALSKI - ZONE SINISTREE ECOLOGIQUEMENT

L'administration de Kamensk - Ouralski s'est adressée à l'administration de la région pour obtenir le statut de ville sinistrée écologiquement. Kamensk-Ouralski est un grand centre industriel qui a été " couvert " par la trace radioactive d'Oural de l'Est , résultat de l'explosion d'un conteneur de déchets radioactifs du complexe industriel "Mayak" en 1957. En 1967 la ville a subi une nouvelle hausse du fond radioactif causée par une seconde dissipation de déchets de "Mayak", provoquée par des conditions météorologiques défavorables. Le sol, les rivières, l'atmosphère souffrent aussi du fonctionnement des 28 entreprises situées dans la ville. Cette demande de la ville est appuyée par l'Institut de l'Ecologie industrielle. Ses savants connaissent la situation écologique de la ville, puisqu'ils ont participé aux études de l'environnement, de la santé de la population dans le cadre du Programme d'Etat sur la réhabilitation radiative de l'Oural.

ECOLOGIE : NOUVELLES RECHERCHES

Les savants de l'Institut d'Ecologie et de Génétique de Perm et leurs collègues de l'Institut des Mines de St.-Petersbourg ont achevé fin décembre l'étape essentielle du Programme d'études de l'écologie d'une des villes industrielles de l'Oural mené à la demande de la Fondation écologique de Krasnokamsk. Les spécialistes ont étudié l'écologie des rivières, la qualité de l'eau, la composition chimique des déchets industriels, la technologie et l' efficacité de l'épuration. C'est la première fois que les savants se sont appliqués à apprécier l'effet nocif qu'exerce chacune des entreprises de cette ville.

SCIENCE

FONDATION DE SOUTIEN AUX SCIENCES

La rencontre des professeurs des sciences humaines des établissements d'enseignement supérieur d'Ekaterinbourg et des membres de l'Administration de la Région de Sverdlovsk avec A.Mitropolski, vice-président de la Fondation Scientifique de la Russie a eu lieu le 16 décembre. M.Mitropolski est venu à Ekaterinbourg pour se faire une idée sur le potentiel scientifique de la région et pour trouver des candidats éventuels au concours des projets scientifiques "Sciences humaines en Russie : nouvelles perspectives", annoncé par la Fondation russe et soutenu par la Ford Fundation. La Fondation Scientifique de Russie créée il y a deux ans comme organisme non-étatique et non-commércial prête son aide financière aux recherches et aux programmes orientés vers la renaissance de la Russie.

COMMANDE D'UNE COMPAGNIE AMERICAINE

Les savants de l'Institut académique de thermo-physique (Ekaterinbourg) ont terminé début décembre les travaux sur la mise au point et la réalisation de la tube calorifique de contour accomplis d'après la commande d'une compagnie américaine. Cette variante se distingue des autres dispositifs de telle sorte par sa possibilité de conduire la chaleur sans tenir compte de l'orientation du champs de gravitation à la distance de quelques mètres. La puissance de ce dispositif peut être augmentée de quelques W jusqu'à plusieurs kW. Ces tubes calorifiques de contour seront largement utilisées dans des systèmes thermoréglables et ceux de refroidissement des thermoéléments qu'on emploie dans des avions, des refrigérateurs, etc.

INVUR ИНВУР

CORPORATION DES FINANCES ET DES INVESTISSEMENTS

Bureau : 620151, Ekaterinbourg, rue R.Luxembourg, 22a
620026, Ekaterinbourg, rue Kouibychev, 48d
Tel : (7.34.32) 22.97.21, 22.97.32
Fax : (7.34.32) 51.72.31, 55.13.40

ECONOMIE

INVESTISSEMENT

INDUSTRIELS ET ENTREPRENEURS POUR L'AMELIORATION DE LA SITUATION ECONOMIQUE

Une conférence des industriels et des entrepreneurs de la région de l'Oural s'est tenue à Ekaterinbourg fin décembre. Victor Sourouda, vice-président de l'Union des Industriels et des Entrepreneurs a informé votre corespondant que cette conférence était une tentative d'appeler les directeurs des grandes entreprises à la collaboration, en vue d'améliorer la situation économique dans la région. Les appels adressés au gouvernement de la Fédération sont restés sans réponse. On constate une nette décroissance de production, l'endettement inter-entreprises monte. Les monopoles haussent sans cesse les prix qui se rapprochent des prix mondiaux. En mê me temps, il existe une expérience des actions coordonnées dans ce domaine : les électriciens et les constructeurs nous le prouvent, en créant, auprès de l'Administration Régionale, des commissions où celle-ci remplit le rôle d'arbitre lors des changements des prix. La conférence a pris la décision de créer un Conseil économique auprès de l'Administration de la Région qui comprendrait des représentants des banques, des grosses entreprises, ainsi que des PME.

LES DIVIDENDES DU FONDS "SODEYSTVIE – 7" MONTENT A 300 %

Les dividendes du Fonds d'investissement des titres de privatisation (vouchers) "Sodeystvie - 7" qui a reç u son nom d'après le nombre de ses fondateurs parmi lesquels on peut noter l' Ouralkombank,la Compagnie d'assurances 'Astramed", l'Association "Ouralsystème" ont été fixées à 300 % selon les déclarations de Janina Khanina, directeur du Fonds. 60 % des titres de privatisation ont été placés au programme du Fonds "Voucher d'enfant" qui est proche du système d'assurance des enfants à ceci près , que l'investissement ne se fait qu'une seule fois. Le Fonds "Sodeystvie - 7" propose encore le programme "Voucher médical" destiné à relever le niveau du service médical dans l'Oural et le programme "Voucher pédagogique" pour le développement des établissements d'enseignement non-étatiques. Le Fonds "Sodeystvie - 7" a entamé des opérations avec les titres ainsi que des ventes d'actions du Fonds depuis juillet dernier.

LES HABITANTS DE L'OURAL FONT FACE AUX CAPITAUX DES MOSCOVITES

Fin décembre une nouvelle corporation -"Investissements dans l'Oural" a été enregistrée à Ekaterinbourg. C'est une société anonyme de type ouvert, au capital fixe de 990 M. Rbls. Parmi ses fondateurs on trouve l'Association de Coopération Economique des régions et des républiques de l'Oural, l'Administration de la Région de Sverdlovsk, l'Administration d'Ekaterinbourg, l'Usine de Transformation de non-ferreux, la Compagnie de l'Or et du Platine, l'usine Verkh-Issetsky, un certain nombre de banques. Le président du consortium a declaré à votre correspondant que son objectif principal est de restructurer l'économie à la fin du processus de privatisation. Les financistes et les industriels de l'Oural sont inquiétés par l'intervention des capitaux de Moscou dans cette région. En qualité d'exemple on peut citer la situation économique d'Ouralmach, complexe gigantesque de constructions mécaniques. Notre journal a déjà indiqué que plus de 30 % du capital social s'étaient accumulés entre les mains de l'entreprise "Bioprocess". Pour le moment, les banques de l'Oural sont moins puissantes que celles de Moscou et il y a danger que, suite au développement du marché financier secondaire les représentants de la capitale auront les meilleurs morceaux du gâteau. Le consortium a donc été créé afin d'unifier les efforts des industriels d'Ekaterinbourg et de bloquer les banques de Moscou dans les relations économiques extérieures. Aujourd'hui les banques de l'Oural sont forcées de prendre à Moscou des crédits bancaires à un énorme taux d'intérê t.

LA REGION

INTERET GRANDISSANT DES INVESTEURS ETRANGERS POUR L'OURAL

Fin décembre les conditions de coopération entre la Corporation américaine "Technical Assistance International" et la S.A. "Décisions d'Investissement" ont été établies, en ce qui concerne la participation des capitaux privés USA dans la réalisation des projets d'investissement dans la région de l'Oural. La Corporation "TAI" a été créée au Texas. Elle a pour vocation d'aider au développement du marché international des technologies, de diriger des projets liés essentiellement aux programmes gouvernementaux des Etats-Unis. Ivan Bagazeev, chef de la section des investissements de la Société, nous a informé que les contacts avec les Américains s'étaient réalisés grâce à la collaboration des repésentants moscovites de la Compagnie de consulting très réputée "K.P.M.J". Actuellement on étudie des projets de participation des investisseurs étrangers dans le programme de reconversion de l'Usine Kalinine, du rééquipement de la Fabrique des vins et des mousseux d'Ekaterinbourg, et du financement des technologies d'innovation de Technopolice "Zaretchny".

IMMOBILIER

DES ENTREPRENEURS DE L'OURAL S'INTERESSENT A L'IMMOBILER AUX USA

Des spécialistes de la compagnie "Dom" à Ekaterinbourg offrent aux gens d'affaires de l'Oural des maisons, des appartements, des locaux, des terrains de construction dans quatre Etats des Etats-Unis: New-York, New-Jersey, la Pennsylvanie, la Californie. La Bourse de New-York a confié, par l'intermédiaire de ses représentants à Moscou, à la Compagnie de construction "Dom" le marketing des ventes immobilières en Amérique. Les prix qui figurent dans le catalogue de la Bourse américaine oscillent entre 40.000 et 1.000.000 de dollars.

AGRICULTURE

DEFICITS DANS LA REGION

Une situation économique instable (manque de matériaux carburants et de lubrifiants, ainsi que l'hiver précoce cette année) prédisait des difficultés aux agriculteurs de la région de Sverdlovsk. Plusieurs sovkhozes et kolkhozes, presque toutes les entreprises agricoles des 16 districts de la région, ont terminé l'année '93 avec un déficit. Les pertes des entreprises du district de Toura ont été appréciées à 369 M. Rbls, celles du district de Krasnooufimsk à 266 M.Rbls -. l'Assotiation d'aviculture doit à l'Etat 3 mlrd 144 M. Rbls. Le montant total des dettes est de 10 mlrd de roubles.

MATIERE GRISE

THEORICIENS RUSSES AUX ETATS–UNIS

Lev Pevzner, directeur de l"Ecole théorique de Solution de problèmes d'Invention d'Ekaterinbourg, nous a confié que les membres de cette école réalisaient des recherches dans le domaine du logiciel pour la compagnie américaine "Ideation International Inc." (III). Cette compagnie s'est fixée comme projet de créer sur la base des recherches accomplies par des spécialistes ouraliens, un paquet de programmes qui permettrait de relever l'efficacité du travail des ingénieurs et des inventeurs dans tous les domaines de la technique. En mê me temps, les spécialistes en théorie de solution des problèmes d'invention de l'Oural donnent des consultations à leurs collègues de "General Motors", "Ford Motors Company" en ce qui touche la solution de problèmes d'invention.

Vie des entreprises

RECONVERSION

L'ADMINISTRATION DE LA REGION FINANCE DES ENTREPRISES EN VOIE DE RECONVERSION

L'Administration de la Région de Sverdlovsk a versé 39 Mlrd.Rbls aux entreprises en voie de reconversion pour résoudre des problèmes d'ordre régional. Galina Pakhaltchik, chef du groupe de travail, qui était chargé de l'examen des projets "la Reconversion face à l'écologie" nous a déclaré que 26 rapports ont été présentés à la commission. 5 projets ont été choisis tout de suite; on trouve parmi eux le projet de déshydration des résidus d'épuration des villes (Institut de recherches scientifiques Khimmach, Ekaterinbourg), celui de la formation de sols arables (Bureau de recherches "Rotor").

BATIMENT

LES GRUES SONT ARRETEES MAIS LA CONSTRUCTION CONTINUE

Aux premiers jours de décembre, les grues de montage se sont arrêtées sur les chantiers d'Ekaterinbourg : la compagnie "Complexe de construction de l'Oural" a suspendu la construction des bâtiments dans la ville du fait des non-paiements réciproques (un des fléaux de l'économie russe). La compagnie de construction et de production "Sredouralstroï" a plus de 35 mlrd roubles des dettes actives, près de 10 mlrd de cette somme constitue la dette du Complexe de construction. En même temps, les grands travaux de construction dans la Région de Sverdlovsk sont plus nombreux que ceux des régions de Kourgan, d'Orenbourg, de Perm, de Tchéliabinsk. En 1993, on a construit autant de logements qu'en 1992. Les principales ressources des investissements dans le bâtiment sont puisées dans les fonds propres des entreprises. " Nous sommes en quête de nouvelles formes d'organisation du travail", — a dit Alexandre Kolomïets, chef de la section marketing de la compagnie "Sredouralstroï" à votre correspondant. La compagnie cumule le rôle de client et celui de maître d'oeuvre des travaux. On remarque une tendance à construire des maisons à ses propres frais et à les revendre sitôt prêtes. En décembre, au nord de la région, une première installation de compression de gaz a été mise en exploitation. Elle fait partie d'une série d'installations qui conduiront le gaz d'Ourengoï en Europe. Le consortium "Rosgaz" a choisi comme partenaire le groupe "Sredouralstroï" qui effectue des travaux sur base contractuelle même pour les organismes ne faisant pas partie du groupe.

EN BREF

UNE MOTO QUI S'APPELLE KARLSSON

Des spécialistes de l'Usine mécanique de l'Oural Méridional (Tchéliabinsk) ont mis au point une mini-motocydette qui s'appelle "Karlsson", simple au guidage, légère, économique. Cette usine produit en outre une grande variété d'autres biens de consommation civile : remorques pour voitures, escaliers transportables pour électriciens aux hautes tensions. On élabore de nouveaux types de production, notamment des remorques pour moto.

CARAVANE

"L'Usine d'Automobiles de Neftekamsk SA" a réalisé un modèle expérimental de caravane. Actuellement il est soumis aux essais d'exploitation. La caravane comprend 3 lits, une table, des armoires pour vêtements. Elle coûterait, d'après des appréciations préalables près de 2 M. Rbls.

MARCHE

SUCCES DES INGENIEURS DE L'OURAL SUR LE MARCHE OCCIDENTAL

Début décembre nous avons vu la compagnie "Intot LTD" gagner le diplôme de l'exposition "Métallurgie et Constructions mécaniques". "Intot LTD" produit dès 1992, en coopération avec "Ouralmach," des filtres d'épuration de l'air comprimé, de l'huile et de l'humidité pour les entreprises industrielles. Parmi plus de 500 clients de "Intot LTD" on peut citer l'usine d'automobiles Likhatchev (ZIL), le complexe métallurgique de Norilsk, l'Hôtel de la Monnaie de St-Petersbourg, Gosznak de Moscou, etc. Le directeur de la compagnie Mikhaïl Lachovski déclare que ce dispositif s'était montré concurrentiel par rapport aux systèmes analogues produits à l'étranger.
Des compagnies américaines, par exemple, la "P.I.B." proposent de promouvoir l'innovation des ingénieurs de l'Oural sur le marché américain et étranger.

CURIOSITE

RECONVERSION A PERM

Des ouvriers du Complexe Industriel Kirov de Perm ont trouvé une application originale de l'arme redoutable "Grad" connue dans le monde entier. Les canons des installations déformées ont été réutilisés comme base d'enceintes pour potagers au bord de la Kama. Des clôtures de "Grad" sont devenues une obstacle infranchissable aux vaches, chèvres ou maraudeurs.

. . . Et chiffres

TAUX DE CHANGE DES DEVISES
(Janvier 22, 1994)

Banque de Reconstruction et de Développement de l'Oural (UBRR)

Dollar US	achat :	1650
	vente :	1900
DM	achat :	950
	vente :	1050

SKB-Bank

Dollar US	achat :	1620
	vente :	1886
DM	achat :	900
	vente :	996,80

Succursale Oktiabrski de la Banque de Fédération de Russie

Dollar US	achat :	1650
	vente :	1878
DM	achat :	880
	vente :	1000

UTA-Bank

Dollar US	achat :	1680
	vente :	1878
DM	achat :	880
	vente :	968

Banque de la Réédification

Doliar US	achat :	1617
	vente :	1837
DM	achat :	902
	vente :	998

PRIX

Comme nous a confié l'agent de change principal de la Bourse "Oural" Alexandre Kortchemkine, la Bourse a vendu une grosse partie de tubes, de médicaments, d'équipement électrique au mois de janvier. Les entreprises spécialisées en matières premières préfèrent des contacts directs sans participation des brokers. Tout de même, la Bourse "Oural" propose le 20 janvier les produits petroliers, les métaux, le bois aux prix suivants :

PRODUITS	PRIX		
PRODUITS PETROLIERS			
Essence A-76 (Roubles/tonne)	177000	195000	
Gasole (Roubles/tonne)	176000	138000	173000
METAUX ET PROFILES			
Aluminium AK-7 (Rbls/tonne)	950000		
Aluminium AK - M - 2 (Rbls/tonne)	900000		
Aluminium AB (Rbls/tonne)	850000		
Bronze OUC - 485 (Rbls/tonne)	1100000		
Bronze OUC - 365 (Rbls/tonne)	1050000		
BOIS, MATERIAUX DE CONSTRUCTION			
Bois à planches de résineux, 1 catégorie (Rbls/mètre cube)	24200		
Planches de résineux, épaisseur 40 mm	52000		
épaisseur 40 - 50 mm	80500		

1993 : CHANGEMENT DES PRIX

L'Office Régional des Statistiques nous a informé qu'au cours de l'année 1993 les prix à la consommation des marchandises et des services dans la Région de Sverdlovsk sont montés de 8,5 fois, et les prix en gros des producteurs de produits industriels sont devenus 10,7 fois plus hauts. L'augmentation moyenne des prix à la consommation par mois est de 19,5 %, celle des prix en gros, de 21,8 % . Au cours de ces 12 mois les produits alimentaires sont devenus 9 fois plus chers, l'alcool 8 fois, les produits industriels 5,3 fois et les services 3,5 fois. Le thé, le café, le cacao ont une tendance de hausse plus moderée. En ce qui touche les produits manufacturés, ce sont les médicaments qui ont battu tous les records : ils sont devenus 36 fois plus chers. Les vêtements sont monté de 5 fois, les mailles, le cuir, les chaussures de textile de 4 fois, la bonneterie de 6 fois. Parmi les services ce sont les services de notariat qui sont monté le plus (494 fois), les prix des services des établissements de culture ont augmenté de 86 fois.

LA HAUSSE DES PRIX SE MAINTIENT

EN 1993, les prix à la consommation des marchandises et des services sont montés de 7,6 à 11,9 fois dans la zone de l'Oural. L'augmentation des prix la plus importante est constatée en région d'Orenbourg, elle est la moins marquée en région de Perm. L'index de l'inflation dans la région de Tchéliabinsk est de 10,2 fois, région de Kourgan en a 10, la République d'Oudmourtie - 9,3, la région de Sverdlovsk - 8,5, la République Bachkortostan - 8,6 fois. La cadence de l'élévation des prix des produits alimentaires et manufacturés etait moins accélérée que le changement des prix et des tarifs des services payés par la population qui se sont augmentés, en Région de Tchéliabinsk de 48 fois, en Région d'Orenbourg de 43 fois, en Région de Sverdlovsk de 33,5 fois, en Région de Kourgan de 26 fois, en Région de Perm de 24 fois, en Oudmourtie de 20,5 fois, en Bachkortostan de 19,5 fois. Et l'allure de l'augmentation des prix des produits alimentaires a été encore plus vive dans toutes les régions (républiques), sauf la Région de Kourgan.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ Fonction : _____

Société : _____ Pays : _____

Adresse postale : _____

Téléphone : _____ Fax : _____

Langue souhaitée : Franç ais - Anglais

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860—Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96